

11/2016

Mod: ICEV500W



Diamond
catering equipment

PRODUTTORE AUTOMATICO DI GHIACCIO A CUBETTI

AUTOMATIC ICE - CUBE MAKER

MACHINE AUTOMATIQUE A GLAÇONS EN CUBES

AUTOMATISCHER EISWÜRFELBEREITER

PRODUCTOR AUTOMATICO DE HIELO EN CUBITOS

PRODUTOR AUTOMÁTICO DE CUBOS DE GELO

AUTOMATISCHE IJSBLOKJESMAKER

***MASKINE TIL AUTOMATISK FREMSTILLING AF
ISTERNINGER***

ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΑΓΟΚΥΒΩΝ

AUTOMATISK ISBITSMASKIN

AUTOMAATTINEN JÄÄKUUTIOKONE

ISBITMASKIN

**MANUALE DI
INSTALLAZIONE, USO E
MANUTENZIONE**

***INSTALLATION,
USE AND MAINTENANCE
MANUAL***

**MANUEL
D'INSTALLATION,
UTILISATION ET
ENTRETIEN**

***INSTALLATIONS-
BEDIENUNGS- UND
WARTUNGSANLEITUNG***

**MANUAL DE
INSTALACION, USO Y
MANTENIMIENTO**

***MANUAL
DE INSTALAÇÃO, USO E
MANUTENÇÃO***

**HANDLEIDING VOOR DE
INSTALLATIE, HET
GEBRUIK EN HET
ONDERHOUD**

**VEJLEDNING
VEDRØRENDE
INSTALLATION, BRUG OG
VEDLIGEHODELSE**

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

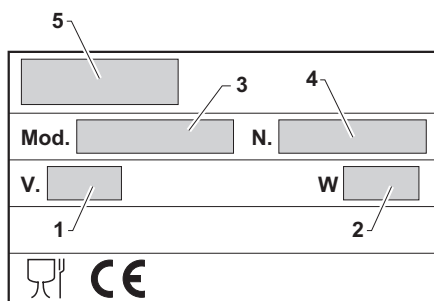
**INSTRUKTIONSBOK FÖR
INSTALLATION,
ANVÄNDNING OCH
UNDERHÅLL**

**ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA
HUOLTO-OPAS**

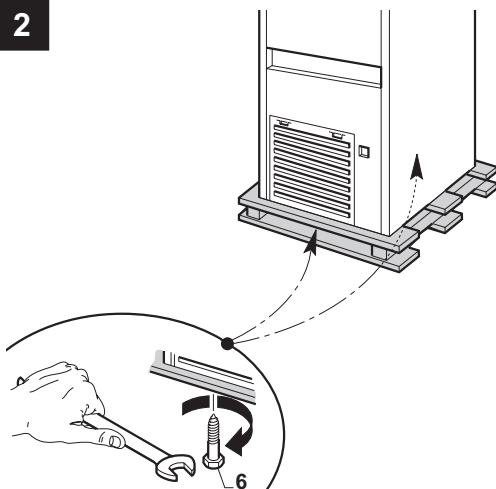
**MANUAL FOR
INSTALLASJON, BRUK
OG VEDLIKEHOLD**



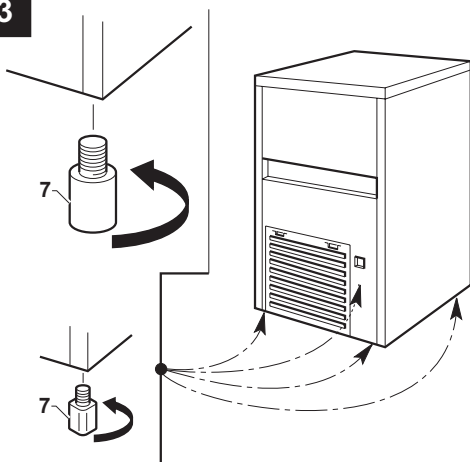
1



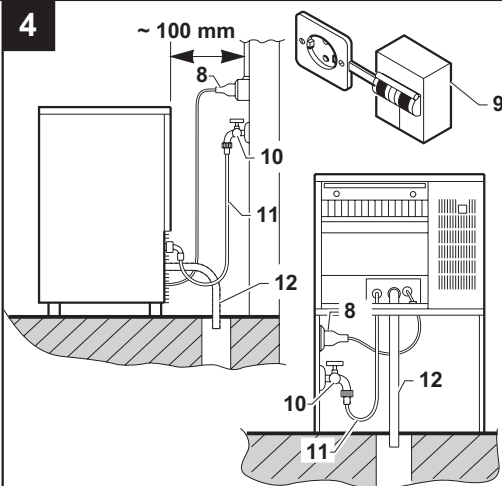
2



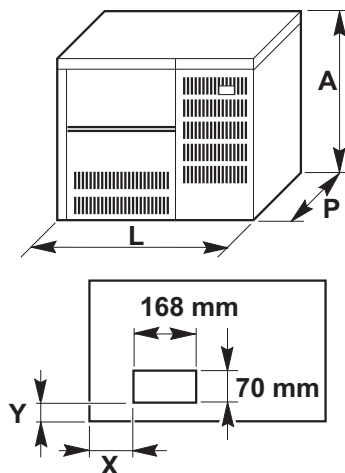
3



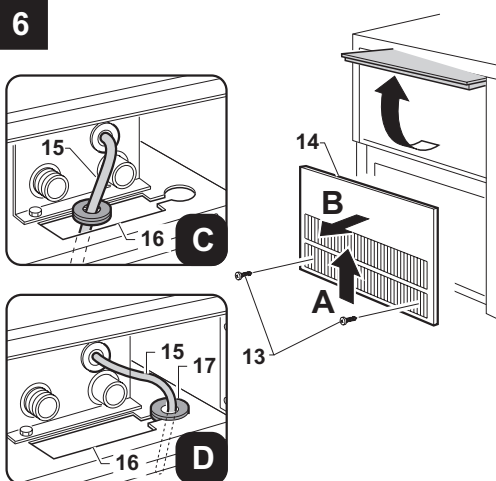
4

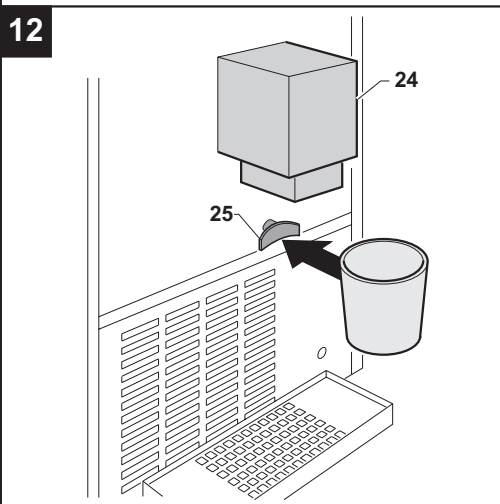
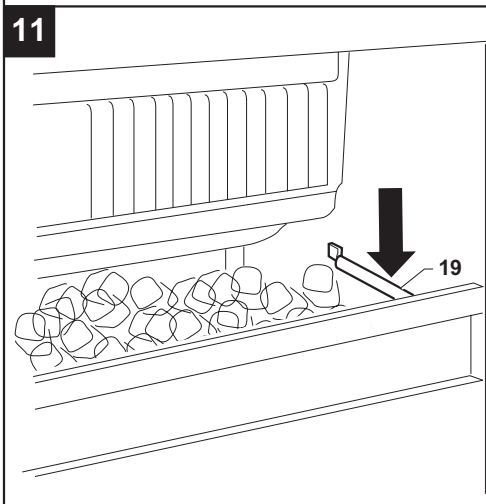
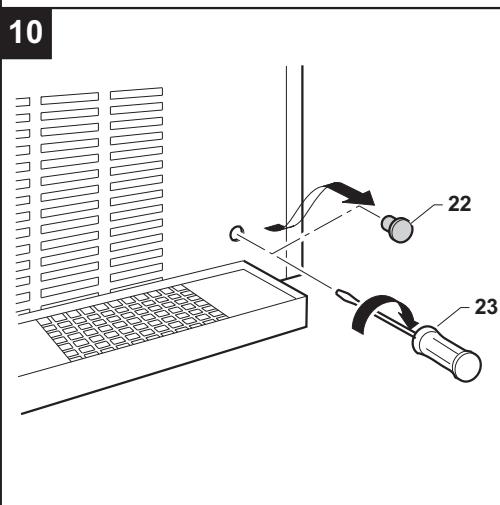
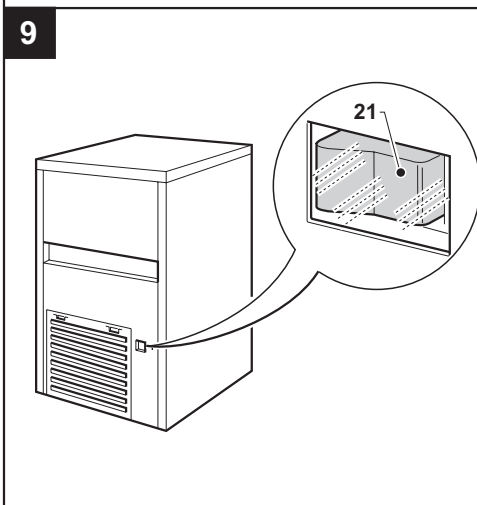
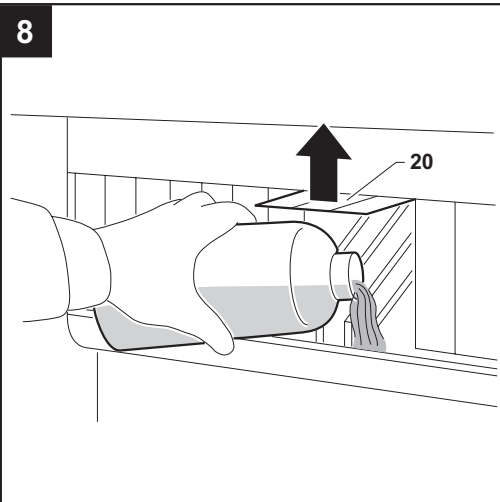
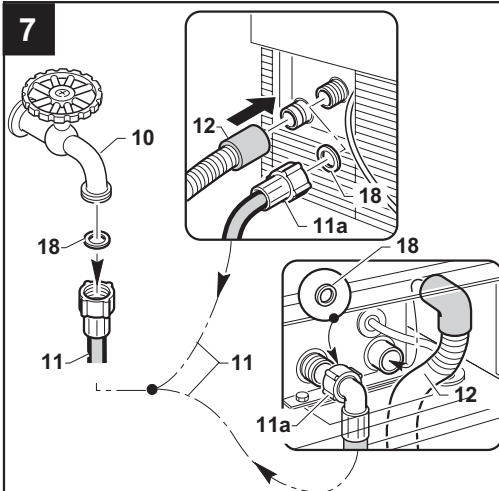


5

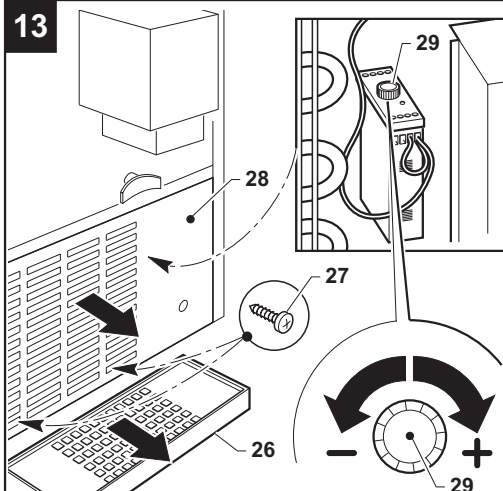


6

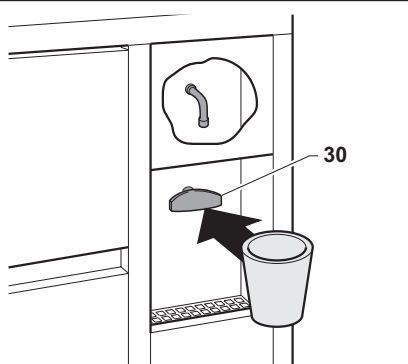




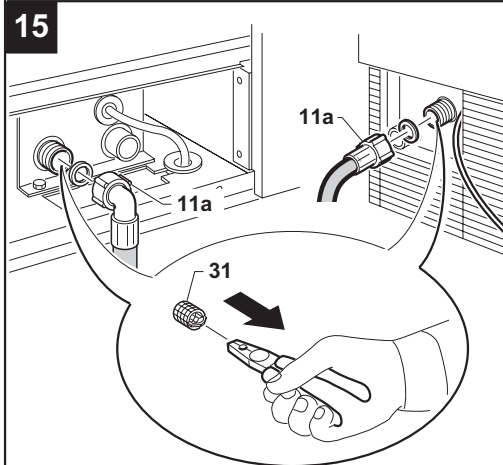
13



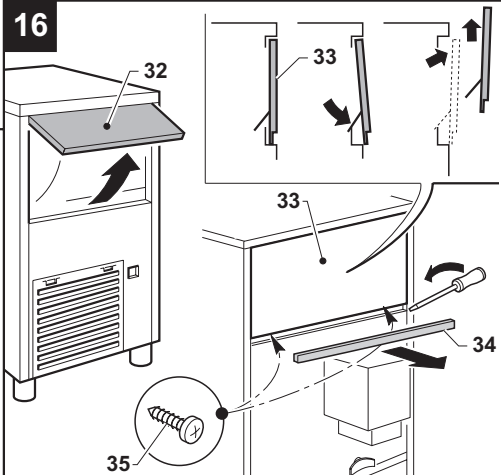
14



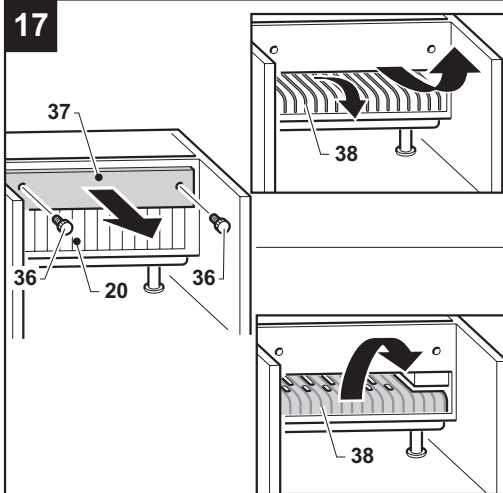
15



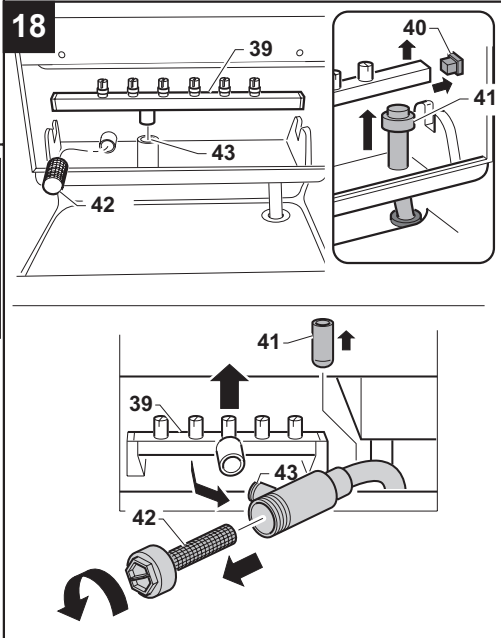
16



17



18



Cher Client: Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de qualité qui saura sûrement répondre à vos attentes. Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu nous accorder et nous vous invitons à **consulter attentivement** ce manuel d'instructions **avant d'utiliser** votre nouvelle machine automatique à glaçons en cubes à évaporateur vertical.

SOMMAIRE

1	AVERTISSEMENTS ET CONSEILS IMPORTANTS	page 24
2	DONNEES TECHNIQUES	page 25
3	INDICATIONS UTILES POUR LE TRANSPORT	page 25
4	DEBALLAGE	page 25
5	INSTALLATION	page 25
5.1	SCHEMA DES CONNEXIONS	page 25
5.2	MISE EN PLACE	page 25
5.3	RACCORDEMENT AU SECTEUR ELECTRIQUE	page 26
5.4	RACCORDEMENT AU RESEAU HYDRIQUE	page 26
5.4.a	CHARGEMENT	page 26
5.4.b	DECHARGEMENT	page 27
6	MISE EN SERVICE	page 27
6.1	NETTOYAGE DES PARTIES INTERNES	page 27
6.2	MISE EN MARCHE	page 27
7	PRINCIPALES CAUSES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT	page 27
8	FONCTIONNEMENT	page 27
9	ENTRETIEN	page 28
9.1	NETTOYAGE DES FILTRES	page 28
9.2	MODELES A CONDENSATION D'AIR	page 28
9.3	OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DESINFECTION	page 28
10	PERIODES D'INACTIVITE	page 29

1 AVERTISSEMENTS ET CONSEILS IMPORTANTES

Ce manuel d'instructions fait partie intégrante de la machine automatique à glaçons en cubes à évaporateur vertical (ci-après dénommé appareil) et devra être conservé afin de pouvoir être consulté à tout moment.

En cas de vente ou de transfert de l'appareil, ce manuel devra être remis au nouvel utilisateur de façon à ce que celui-ci puisse le consulter et prendre connaissance du mode de fonctionnement et des avertissements correspondants.

 **Lisez attentivement les avertissements contenus dans ce manuel d'instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil. Ces avertissements sont fournis afin d'assurer la sécurité des utilisateurs en phase d'installation, d'utilisation et d'entretien.**

Les avertissements ou les schémas relatifs à des modèles spéciaux seront annexés à ce manuel d'instructions.

 **N'enlevez aucun panneau, ni aucune grille.**

 **Ne posez pas d'objets sur l'appareil ou devant les grilles d'aération.**

 **Soulevez toujours l'appareil, même pour de petits déplacements, évitez toujours de le pousser ou tirer.**

Tout usage de l'appareil autre que la fabrication de glaçons en cubes à partir d'eau froide potable, doit être considéré comme impropre.

 **Évitez d'obstruer les grilles de ventilation et de dissipation de la chaleur car une mauvaise aération risque non seulement de diminuer le rendement de l'appareil et de l'empêcher de fonctionner correctement, mais aussi de provoquer de sérieux dommages à l'appareil en soi.**

Lisez attentivement les avertissements ci-après.

L'utilisation de cet appareil électrique implique le respect d'un certain nombre de règles

fondamentales, et notamment :

- évitez de toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides
- évitez d'utiliser l'appareil pieds nus
- évitez d'utiliser des rallonges dans les salles de bain ou les douches
- évitez de tirer le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil du secteur d'alimentation électrique
- évitez que des enfants ou des personnes incapables utilisent l'appareil.

 **En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, coupez le courant au moyen de l'interrupteur prévu à cet effet, fermez le robinet d'arrivée d'eau ; n'essayez pas de le réparer ou d'intervenir directement et faites uniquement appel à un technicien qualifié.**

Modifier ou tenter de modifier cet appareil est extrêmement dangereux et annule toute forme de garantie.

 **Pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, il est indispensable de respecter les instructions du constructeur et de confier l'entretien à un technicien qualifié.**

En cas de panne, contactez le Distributeur qui vous l'a vendu, qui saura vous conseiller le Centre d'Assistance Agréé le plus proche. Nous vous recommandons d'exiger des pièces de rechange d'origine.

 **Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil, nous vous conseillons de la mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation (après l'avoir débranché du secteur électrique).**

Nous vous recommandons également :

- d'éviter d'abandonner dans la nature le gaz frigorigène et l'huile qui se trouvent dans le compresseur,
- d'éliminer et de recycler les matériaux en fonction des dispositions nationales en vigueur en la matière.

Cet appareil ne contient aucun réfrigérant pouvant endommager la couche d'ozone.

 **Une mauvaise installation peut provoquer des dommages à l'environnement, aux personnes, aux animaux et aux choses dont le fabricant ne saurait être retenu responsable.**

2 DONNEES TECHNIQUES (Fig. 1)

La tension et la fréquence sont indiquées sur la plaquette d'immatriculation. Veuillez les consulter pour toute vérification ou contrôle.

Tension (1), puissance (2), modèle (3), n° de matricule (4), fabricant (5).

Le niveau de pression sonore continu équivalent pondéré A de cet appareil est inférieur à 70 dB(A). Les relevés ont été effectués à 1 mètre de la surface de l'appareil et à 1,60 mètres de hauteur du sol pendant toute la durée d'un cycle de production.

Le schéma électrique est appliqué extérieurement sur le panneau arrière de l'appareil.

3 INDICATIONS UTILES POUR LE TRANSPORT

Le poids net et le poids brut de cet appareil sont indiqués sur la couverture de ce manuel. Sur l'emballage vous trouverez les instructions pour effectuer correctement le transport et le soulèvement de l'appareil.

Afin d'éviter que l'huile qui se trouve dans le compresseur coule dans le circuit réfrigérant, l'appareil doit toujours être transporté, stocké et déplacé en position verticale et conformément aux instructions figurant sur l'emballage.

4 DEBALLAGE

L'installation doit être effectuée conformément aux normes nationales en vigueur, suivant les instructions du fabricant et par des techniciens qualifiés et autorisés.

Après avoir déballé l'appareil, en suivant les instructions imprimées sur la boîte, vérifiez si l'appareil est intact. En cas de doute, NE L'UTILISEZ PAS et ADRESSEZ-VOUS au Distributeur qui vous l'a vendu.

Evitez de laisser les éléments d'emballage (sacs en plastique, carton, polystyrène expansé, clous, etc.) à la portée des enfants car ils représentent un danger potentiel.

A l'aide d'une clé hexagonale fixe, dévissez légèrement les vis (6 Fig. 2) qui servent à fixer l'appareil au socle en bois. Cette opération doit être effectuée une fois que le socle en bois repose parfaitement sur le sol.

Soulevez l'appareil à l'aide d'un moyen de levage approprié et séparez-le du socle en bois.

REMARQUE:

Sur certains modèles, des trous filetés ont été pratiqués pour la fixation de crochets; le schéma correspondant est annexé à ce manuel d'instructions (Fig. 3)

5 INSTALLATION

5.1 SCHEMA DES CONNEXIONS

(voir figure 4)

7. Connexion électrique commandée par un interrupteur omnipolaire à différentiel
8. Robinet d'arrivée d'eau
9. Tuyau d'alimentation en eau pour la production des glaçons
- 10 Tuyau d'alimentation en eau pour la condensation
11. Tuyau d'évacuation de l'eau

5.2 MISE EN PLACE

La mise en place de l'appareil est conseillée dans un endroit où la température ambiante est comprise entre 10 et 35° C et avec l'eau d'alimentation entre 3 et 25° C. Evitez de laisser l'appareil directement exposé aux rayons du soleil et près d'une source de chaleur, comme par exemple des thermosiphons, radiateurs, machines lave tasses, etc.



Cet appareil:

- ne doit pas être utilisé à l'extérieur
- ne doit pas être placé dans un local humide et en présence de jets d'eau
- doit être mis à une distance de 5 cm au moins des parois

L'appareil peut être installé sur un conteneur.

Quoiqu'il en soit, respectez les instructions et les avertissement visés dans ce manuel d'instruction, et notamment les indications relatives aux branchements électriques et aux raccordements hydriques (remplissage/évacuation eau).

Pour installer correctement l'appareil sur nos conteneurs, veuillez consulter les schémas annexés aux conteneurs en question.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'installation effectuée sur un conteneur autre que ceux qu'il fabrique.

A l'aide d'une nivelle, vérifiez si l'appareil est parfaitement à l'horizontale.

5.3 RACCORDEMENT AU SECTEUR ELECTRIQUE

 **Avant de brancher l'appareil sur le secteur électrique, assurez-vous que la tension correspond à celle indiquée sur la plaquette d'immatriculation.**

 **Assurez-vous que l'appareil soit mis à la terre correctement.**

 **Vérifiez que la portée électrique de l'installation correspond à la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaquette d'immatriculation.**

L'appareil est prévu pour rester branché au réseau d'alimentation électrique; il est donc indispensable d'installer un interrupteur omnipolaire à distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, conforme aux normes nationales de sécurité en vigueur, équipé de fusibles, avec différentiel associé et positionné de façon à être facilement accessible.

 **Nous vous conseillons de dérouler le câble d'alimentation sur toute sa longueur et de vérifier s'il n'est pas écrasé à certains endroits.**

 **Un câble d'alimentation abîmé doit être remplacé par un technicien qualifié en utilisant un câble spécial disponible uniquement auprès du Fabricant ou des Centres d'Assistance Agréés.**

5.4 RACCORDEMENT AU RESEAU HYDRIQUE

 **Cet appareil a spécialement et uniquement été conçu pour être alimenté avec de l'eau froide potable.**

La pression de service devra être comprise entre 0,1 et 0,6 MPa.

Le raccordement au réseau hydrique devra être effectué conformément aux instructions du constructeur et par un technicien qualifié.

 **Entre le réseau hydrique et le tuyau de remplissage de l'appareil, vous devrez installer un robinet de façon à pouvoir interrompre le passage de l'eau en cas de besoin.**

Si l'eau est particulièrement calcaire, l'installation d'un adoucisseur est recommandée. La présence de substances solides (sable, etc.) peut être éliminée moyennant la mise en place d'un filtre mécanique qui devra être contrôlé et nettoyé périodiquement.

Ces dispositifs devront être conformes aux normes nationales en vigueur en la matière.

 **Ne fermez jamais le robinet d'arrivée de l'eau quand l'appareil est en marche.**

5.4.a CHARGEMENT (Fig. 5)

Positionnez les garnitures d'étanchéité (12) qui accompagnent l'appareil dans les deux embouts filetés du tuyau d'arrivée d'eau (9).

Vissez soigneusement - sans pour autant exercer une force excessive, au risque de fêler les raccords - un des deux embouts filetés sur la sortie de la soupape située à l'arrière de l'appareil.

Vissez l'autre embout fileté sur le robinet d'eau (8), fileté lui aussi.

Pour effectuer la connexion de la soupape (W), répétez les opérations décrites ci-dessus (voir fig. 5).

5.4.b DECHARGEMENT (Fig. 5)

Fixez le tuyau d'évacuation d'eau (13 Fig. 5) à l'emplacement prévu à cet effet situé à l'arrière de l'appareil tout en vérifiant:

- si le tuyau est du type flexible
- si le diamètre interne est de 22 mm comme prévu
- l'absence d'étranglements sur toute la longueur du tuyau d'évacuation
- si le tuyau d'évacuation est incliné de 15° au moins.

Il est bon de prévoir que l'évacuation se fasse directement en siphon ouvert.

6 MISE EN SERVICE

6.1 NETTOYAGE DES PARTIES INTERNES

L'appareil a déjà été nettoyé à l'usine. Toutefois, il est préférable de nettoyer une nouvelle fois les parties internes avant de l'utiliser, en veillant à ce que le câble d'alimentation soit débranché.

Pour nettoyer l'appareil, utilisez un produit vaisselle courant ou un mélange d'eau et de vinaigre ; rincez abondamment à l'eau froide et éliminez les glaçons qui se sont formés au cours des premiers cycles.

Nous vous déconseillons d'utiliser des détergers ou des poudres abrasives susceptibles d'endommager les finitions. (Pour tout complément d'information sur le nettoyage des parties internes, veuillez consulter le point 9.3 de ce manuel).

6.2 MISE EN MARCHÉ

Après avoir raccordé l'appareil au réseau électrique, au réseau hydrique et au système d'évacuation de l'eau, vous pouvez procéder sa mise en route.

- a) ouvrez le robinet d'eau 8 fig. 4 et patientez trois minutes avant de passer à l'opération suivante
- b) mettez l'appareil sous tension en actionnant l'interrupteur prévu à cet effet.
Mettez l'appareil en marche au moyen de l'interrupteur (15 Fig. 4). Ce dernier s'allume quand cela est prévu sur l'appareil.

7 PRINCIPALES CAUSES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

Si l'appareil ne fabrique pas de glaçons, avant de vous adresser à un Centre d'Assistance Agréé, vérifiez:

- si le robinet (8 Fig. 4) d'arrivée d'eau est ouvert
- s'il n'y a pas une panne de courant électrique, si l'interrupteur (7 Fig. 4) est en position "ALLUME" et si le bouton (15 Fig. 4) est allumé.

De plus:

- lorsque le niveau sonore est excessif, vérifiez si l'appareil ne heurte pas des meubles ou des tôles susceptibles de faire du bruit ou de provoquer des vibrations
- en cas de fuites d'eau, vérifiez si l'orifice d'évacuation du réservoir n'est pas bouché, si les tuyaux d'arrivée et d'évacuation d'eau sont correctement raccordés et ne présentent aucun étranglement ou ne sont pas abîmés
- vérifiez si la température de l'air ou de l'eau ne dépasse pas les valeurs limite d'installation
- vérifiez si le filtre à l'arrivée de l'eau est bouché
- vérifiez si les buses sont incrustées de calcaire.

Après avoir effectué les contrôles susmentionnés, si la panne perdure, arrêtez l'appareil en actionnant l'interrupteur prévu à cet effet en phase d'installation, fermez le robinet qui le relie au réseau hydrique et appelez le Centre d'Assistance Agréé le plus proche.

Afin de permettre au Centre d'Assistance Agréé d'intervenir le plus rapidement et le plus efficacement possible, n'oubliez pas d'indiquer avec précision le modèle, le numéro de matricule ou le numéro de construction indiqués sur la plaque d'immatriculation (Fig. 1) située à l'arrière de l'appareil et sur la couverture de ce manuel d'instructions.

8 FONCTIONNEMENT

Quand le réservoir à glaçons est plein, un dispositif spécialement prévu à cet effet se charge d'arrêter automatiquement l'appareil.

Lorsque vous prélevez des glaçons, le thermostat réactive automatiquement la production de façon à recréer un nouveau stock de glaçons.

L'appareil est équipé d'un temporisateur électronique de sécurité qui se charge de bloquer

l'appareil si celui-ci s'arrête de fabriquer des glaçons en cas de panne d'un composant électrique, absence de gaz frigorigène, absence d'eau, etc.

Si l'appareil se bloque alors que le réservoir à glaçons n'est pas plein, vérifiez si le temporisateur électronique est intervenue en débranchant puis en rebranchant immédiatement l'appareil par l'intermédiaire de l'interrupteur prévu à cet effet.

Si l'anomalie persiste, l'appareil se bloquera à nouveau automatiquement au terme du délai programmé. Dans ce cas, débranchez l'appareil par l'intermédiaire de l'interrupteur prévu à cet effet, fermez le robinet d'arrivée d'eau et appelez le Centre d'Assistance Agréé le plus proche.

Certaines versions sont également équipées d'un pressostat de sécurité qui intervient en cas d'anomalie du circuit réfrigérant.

Si l'appareil se bloque alors que le réservoir à glaçons n'est pas plein, vérifiez si ledit pressostat est intervenu en appuyant sur le bouton situé à l'arrière de l'appareil.

Si l'anomalie persiste, l'appareil se bloquera à nouveau. Dans ce cas, débranchez l'appareil en actionnant l'interrupteur prévu à cet effet, fermez le robinet d'arrivée d'eau et appelez le Centre d'Assistance Agréé le plus proche.

9 ENTRETIEN

9.1 NETTOYAGE DES FILTRES



Tous les 2 mois minimum, nettoyez le filtre situé sur la soupape d'arrivée d'eau et l'électrovanne d'évacuation d'eau conformément aux instructions ci-après :

- coupez l'alimentation électrique en appuyant sur l'interrupteur (7 Fig. 4) prévu à cet effet
- coupez l'arrivée d'eau en fermant le robinet (8 Fig. 4)
- dévissez l'embout fileté (9a Fig. 6) du tuyau d'arrivée d'eau situé à la sortie de la soupape située à l'arrière de l'appareil.
- à l'aide d'une pince, enlevez le filtre (14 Fig. 6) en évitant d'endommager le raccord du tuyau d'arrivée d'eau

- enlevez les résidus éventuels en plaçant le filtre sous un filet d'eau, s'il est trop sale remplacez-le.

A la fin des opérations de nettoyage, remontez le filtre et le tuyau d'arrivée d'eau en prenant les précautions indiquées au début de ce manuel d'instructions.

- enlevez les vis et la grille latérale droite (voir fig. 7)
- faites tourner l'électrovanne d'évacuation d'eau de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre en la soulevant sans trop forcer (voir fig. 7)
- à l'aide d'un pinceau, éliminez les résidus éventuels qui se sont déposés dans l'emplacement et sur la membrane de l'électrovanne. Evitez d'utiliser des outils pointus ou coupants au risque d'abîmer cette dernière
- remettez l'électrovanne en place en la faisant tourner de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque (voir fig. 7)
- remplacez la grille et bloquez-la avec les vis.

Après quoi, rétablissez l'alimentation électrique et le raccordement au réseau hydrique.

9.2 MODELES AVEC CONDENSATION A AIR

Sur les modèles à condensation à air, il est très important que le condensateur à ailettes soit toujours propre.

Tous les 2 mois au moins, faites nettoyer le condensateur à ailettes par un Centre d'Assistance Agréé qui pourra le faire dans le cadre du programme d'entretien.

9.3 OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION (Fig. 8-9)



Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées après avoir coupé l'alimentation électrique et hydrique conformément aux instructions ci-dessus.

- Conformez-vous aux indications de la figure 8 pour accéder au bac interne.
- Enlevez la grille inclinée comme indiqué sur la figure 8 et nettoyez-la.
- Eliminez l'eau en l'aspirant avec un tuyau.
- Enlevez le filtre (16) en acier inox de retour pompe selon les indications fournies sur la fig. 9 et

nettoyez-le à l'eau courante.

- Pour procéder au nettoyage, utilisez un produit vaisselle courant ou un mélange d'eau et de vinaigre. Utilisez une brosse en plastique souple et une éponge pour éliminer toute incrustation éventuelle.
- Il est préférable de ne pas utiliser des détergents ou des poudres abrasives au risque d'endommager les finitions.
- Versez trois litres de vinaigre blanc dans le bac (voir figure 10), remettez la grille inclinée à sa place et remettez l'appareil en route après avoir effectué les opérations nécessaires à cet effet.
- Après avoir effectué trois cycles de production de glaçons, éteignez l'appareil, fermez le robinet, enlevez la grille inclinée, enlevez l'eau comme indiqué ci-dessus et nettoyez une nouvelle fois le bac.

Pour désinfecter l'appareil, procédez aux opérations de nettoyage susmentionnées en utilisant un produit désinfectant comme, par exemple, ceux dont on se sert pour désinfecter les biberons.

Au terme des opérations de nettoyage et/ou de désinfection, rincez abondamment l'appareil à l'eau froide et éliminez les glaçons fabriqués pendant les premiers cycles.

Nous vous conseillons également de nettoyer et de désinfecter soigneusement les parties internes du réservoir à glaçons.

La désinfection complète ne peut être effectuée que par un Centre d'Assistance Agréé et doit être faite en fonction de conditions d'utilisation, des caractéristiques physico-chimiques de l'eau et chaque fois que vous recommencez à utiliser l'appareil après une période d'arrêt.

Nous vous conseillons de stipuler un contrat d'entretien périodique avec le Distributeur qui vous a vendu l'appareil portant sur:

- le nettoyage du condenseur
- le nettoyage du filtre situé sur la soupape d'arrivée d'eau
- le nettoyage du bac à glaçons
- le contrôle du gaz frigorigène
- le contrôle du cycle de fonctionnement
- la désinfection de l'appareil.

Si vous avez l'intention de ne pas utiliser l'appareil pendant un certain temps:

- coupez l'électricité en appuyant sur l'interrupteur prévu à cet effet
- coupez l'arrivée d'eau en fermant le robinet prévu à cet effet
- effectuez toutes les opérations d'entretien et de nettoyage périodique de l'appareil
- nettoyez et essuyez le bac à glaçons.

Le fabricant décline toute responsabilité dans le cas d'imprécisions imputables à des erreurs d'impression ou de transcription figurant dans ce Manuel. Il se réserve le droit d'apporter à ses produits toutes modifications qu'il jugera utiles ou nécessaires, même dans l'intérêt de l'utilisateur, sans compromettre leurs caractéristiques de fonctionnement et de sécurité.

E' vietata la riproduzione, anche solo parziale, del presente manuale di istruzioni.

It is strictly forbidden to reproduce this instruction manual or any part thereof.

La reproduction, y compris partielle, de ce manuel d'instructions, est interdite.

Eine vollständige oder auszugsweise Reproduktion des vorliegenden Handbuches ist verboten.

E prohibida la reproducción, an parcialmente, del presente manual de instrucciones.

Proíbe-se reproduzir, também parcialmente, o presente Manual de Instruções.

De Reproductie van dit Handboek met Instructies, ook alleen gedeeltelijk, is verboden.

Hel eller delvis kopiering eller genoptryk af denne vejledning er forbudt.

Απαγορεύεται η ανηγραφή, έστω και μερική, του παρόντος.

Alla rättigheter är reserverade. Kopiering eller reproduktion av denna manual är förbjuden.

Kaikki oikeudet pidätetään. Osittainenkin kopiointi kielletty.

Alle rettigheter reservert. Kopiering og reproduksjon forbudt.